

Barranquilla, 07 de marzo de 2016

CINP-001-004- 00578

Señores

Agencia Nacional de Infraestructura

Vicepresidencia Jurídica

Gerencia de Contratación

Calle 26 No 59-51 Torre 4 Piso 2 y/o Calle 24A Nro. 59-42 Torre 4, Piso 2,

Bogotá D.C., Colombia

Ref.: Proceso VJ-VGC-CM-001-2016 – Subsanación Proponente #33 INGEVIAS

Estimados Señores:

En atención a lo solicitado en el informe **SOLICITUDES DE SUBSANACIÓN Y ACLARACIÓN REQUISITOS HABILITANTES Y DE EXPERIENCIA ESPECÍFICA CONCURSO DE MÉRITOS ABIERTO No. VJ-VGC-CM-001-2016** para la oferta presentada por nuestro Consorcio, nos permitimos indicar:

1. Se solicita al proponente EGIS COLOMBIA SAS aportar la traducción oficial del sello notarial y del apostille del acuerdo de garantía así como la legalización de dichas traducciones.

Adjunto estamos enviando copia de las traducciones oficiales del sello notarial y del apostille del Acuerdo de Garantía (Anexo 3) así como las legalizaciones de dichas traducciones. (10 Folios)

Adjuntamos adicionalmente copia de la traducción oficial y legalización de la apostilla del documento de Autorización de participación en el proceso.

2. Se solicita al proponente EGIS COLOMBIA SAS aportar el documento del contrato relacionado de orden 4 en el que se encuentren legibles los sellos de legalización en los que sea posible verificar el nombre del Oficial de Legalizaciones indicado en la consularización aportada. (3 Folios).

Con respecto a este documento nos permitimos realizar la consulta con relación a lo solicitado por la Entidad al Ministerio de Relaciones Exteriores y nos han indicado que el documento **CUMPLE** con toda la normativa requerida para este tipo de legalizaciones, y que la verificación de la cadena de legalizaciones ya fue ejecutada por el Cónsul Colombiano que ha firmado el documento, si bien es cierto que por la caligrafía de quien

llenó los documentos no se hace posible determinar los datos de llenado del sello del MINISTERIO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS Y COOPERACIÓN

firmado en Maputo el 22 de Mayo de 2014, el Cónsul de Colombia ha hecho el seguimiento pertinente para estampar su firma y dar su legalidad al documento y el Ministerio de Relaciones Exteriores en Colombia ha legalizado dicha firma con lo cual se cumple a cabalidad todo el procedimiento indicado en el parágrafo del artículo 4 de la Resolución 7144 de 2014 del Ministerio de Relaciones Exteriores. (Información que puede ser verificada ante el Ministerio de Relaciones Exteriores).

Lo único adicional que podríamos aportar es el original del documento, lo cual si lo consideran pertinente lo podríamos hacer durante la Audiencia de Adjudicación, ya que siendo un documento ORIGINAL expedido en el exterior no podemos enviarlo por otro medio ya que se corre el riesgo de pérdida del mismo.

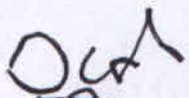
3. Se solicita al proponente aportar el formato mencionado de acuerdo con el publicado en el SECOP, en el que se indique el tiempo en el que mantendrá vinculado el personal en condición de discapacidad de acuerdo con la normativa vigente.

Se adjunta documento solicitado (1 folio)

Quedamos a su disposición para aclarar y/o ampliar el contenido del presente documento.

Atentamente

CONSORCIO INGEVIAS


PEDRO GUTIÉRREZ VISBAL
Representante Legal

Anexo lo enunciado (Total Folios 14)



ANEXO 3
CONCURSO DE MÉRITOS ABIERTO NO. VJ-VGC-CM-001-2016
MODELO ACUERDO DE GARANTIA OTORGADO POR LA MATRIZ DEL PROPONENTE SEGÚN EL
PLIEGO DE CONDICIONES

Se hace constar por el presente documento que **EGIS INTERNATIONAL**, persona jurídica, domiciliada en Guyancourt, Francia y representada por Christian LAUGIER, quien en adelante y para todos los efectos se denominará el "Garante", se compromete a garantizar las obligaciones de **EGIS COLOMBIA S.A.S** (el "Garantizado") derivadas de la Adjudicación al Garantizado en su condición de miembro de la Figura Asociativa del proceso de Concurso de Méritos Abierto No. **VJ-VGC-CM-001-2016** iniciado por la Agencia Nacional de Infraestructura (la "Agencia"), incluyendo (i) la constitución de la Garantía de Cumplimiento; y (ii) el cumplimiento de la totalidad de las obligaciones derivadas del Contrato de Interventoría ((i) y (ii) conjuntamente las "Obligaciones Garantizadas"), en las condiciones indicadas en el presente documento (en adelante el "Acuerdo de Garantía").

CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO

El Garante, por medio del presente documento, garantiza irrevocablemente el cumplimiento de todas y cada una de las Obligaciones Garantizadas por parte del Garantizado. En relación con las obligaciones de dar derivadas del cumplimiento de las Obligaciones Garantizadas el presente Acuerdo de Garantía estará limitado a la participación del Garantizado en el Proponente, participación que para los efectos del presente Acuerdo de Garantía no podrá ser en ningún caso inferior al **veinticuatro por ciento (24%)**.

CLÁUSULA SEGUNDA – CUANTÍA

La cuantía del presente Acuerdo de Garantía se atiene a las cuantías de las Obligaciones Garantizadas.

CLÁUSULA TERCERA – PROCEDIMIENTO PARA LA EJECUCIÓN DEL ACUERDO DE GARANTIA.

El procedimiento para la ejecución del presente Acuerdo de Garantía se sujetará a lo señalado en el contrato de interventoría sobre acciones frente al contratista Garantizado. En todo caso, cuando se notifique al Garante que debe honrar el Acuerdo de Garantía por el incumplimiento del Garantizado de una o varias de las Obligaciones Garantizadas, el Garante procederá a: (i) pagar las sumas a que haya lugar cuando se trate de una Obligación Garantizada de dar, según el porcentaje señalado en la cláusula segunda del presente Acuerdo de Garantía; y (ii) si se trata de una obligación de hacer, el Garante podrá ejecutar la obligación de hacer directamente o a través de terceros contratados para el efecto, o asumir el costo de las sanciones pactadas en el Contrato de Interventoría por el incumplimiento de la(s) Obligación(es) Garantizada(s) incumplida(s). El plazo para honrar el Acuerdo de Garantía estará determinado por la Agencia, pero en ningún caso será inferior a cinco (5) Días Hábiles.



ANI
Agencia Nacional de
Infraestructura



78286, Saint Quentin en Yvelines
Francia

Al Garantizado
Atn. Jairo BERNAL
Carrera 16 N° 96 - 64, Oficina 202
Bogotá D.C.
Colombia

CLÁUSULA NOVENA- LEY APLICABLE

El presente Acuerdo de Garantía es un contrato atípico que se regirá por sus cláusulas y únicamente cuando sea pertinente y de manera subsidiaria por la Ley Aplicable.

CLÁUSULA DÉCIMA- RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Cualquier conflicto que surja con ocasión de la interpretación, ejecución y/o terminación del presente Acuerdo de Garantía, será dirimido según el procedimiento acordado en el Contrato de Interventoría suscrito por el Interventoría del cual es miembro el Garantizado y que el Garante expresamente acepta aplicar para los efectos del presente instrumento.

Para constancia, se firma en la ciudad de Guyancourt, a los quince (15) días del mes de Febrero de dos mil dieciseis (2016) en tres (3) ejemplares del mismo tenor destinados a la Agencia Nacional de Infraestructura, el Garante y el Garantizado.

Le notaire soussigné, certifie
sincère et vraie la signature
apposée ci-contre,

CHRISTIAN LAUGIER

Pasaporte N°12AP89277 de Francia
Director General (Representante Legal)
EGIS INTERNATIONAL





APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. République française *Colombie*
Le présent acte public
2. a été signé par *Marie MAUBERT-BRIDOUX*.....
3. agissant en qualité de *Notaire Associé*.....
4. est revêtu du sceau/timbre de *son étude à GUYANCOURT*
.....

Attesté

5. à **VERSAILLES**
6. le **16 FEV. 2016**.....
7. par le Procureur général près la Cour d'appel de Versailles
8. sous le n° *91 2522* **CHOLET**
Procureur Général
9. sceau : 10. signature : *[Signature]*
.....



"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu".

Traducción oficial del francés por Maria Luisa Molano Vásquez, resolución 0332 de 1997 del Ministerio de Justicia de Colombia

En el reverso:

Apostilla	
(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)	
1. País : República Francesa	COLOMBIA
Este documento Público	
2. Ha sido firmado por Marie MAUBERT-BRIDOUX	
3. quien ejerce funciones de Notario Asociado	
4. Lleva el sello del Despacho de GUYANCOURT	
.....	
Certificado	
5. En VERSALLES	
6. El 16 de Febrero de 2016	
7. Por el fiscal General ante el tribunal superior de Versalles	
8. Bajo el No. A/2522	
9. Sello: fiscal General ante el tribunal superior de Versalles	
	10. Firma
.....	J.CHOLET
	Abogado General
	Firma ilegible

La apostilla confirma solo la autenticidad de la firma, del sello o estampilla en el documento, no significa que el contenido del documento sea correcto o que la República Francesa apruebe el contenido"

Es traducción conforme con copia para confrontar, Bogotá, Febrero 16, 2016.

Maria Luisa Molano Vásquez
Maria Luisa Molano Vásquez
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
FRANCO-ESPANOL - FRANCO-ESPANOL
RESOLUCION 0332 MINISTERIO DE JUSTICIA 1997



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

Pais: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country: - Pays:)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **MOLANO VASQUEZ MARIALUISA DEL PILAR**
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: **BOGOTA - EN LÍNEA**
(At: - À:)

El: **2/17/2016 17:49:45 p.m.**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: **L2QCR174952151**
(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: **MARIE MAUBERT BRIDOUX**
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

Tipo de documento: **TRADUCCION APOSTILLA**
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: **1**
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004389742

A 2522 Expedido (mm/dd/aaaa): 02/16/2016

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones



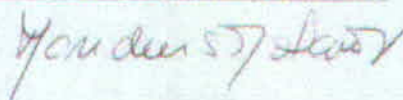
Traducción Oficial de un documento escrito en español, debidamente sellado por María Luisa Molano Vásquez, traductora e intérprete oficial según decreto 0332 del 28 abril 1997 del Ministerio de la Justicia de la República de Colombia

TRADUCCION PARCIAL DE SELLOS

Documento: Anexo 3 - Concurso de méritos abierto No. VJ-VGC-CM-001-2016,
escrito en español
Del 15 de febrero de 2016
Firmado por Cristian LAUGIER

Sellos entre páginas: El Procurador General ante la Corte de Apelación de Versalles.

Esta es una traducción conforme al original, de la que se guarda copia en los archivos del traductor para verificación - Hecho en Bogotá el 3 de marzo del 2016.



María Luisa Molano Vásquez
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
FRANCS - ESPAÑOL - FRANCS
RESOLUCION 0332 MINJUSTICIA 1997



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

País: REPUBLICA DE COLOMBIA

(Country: - Pays:)

El presente documento público

(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: MOLANO VASQUEZ MARIA LUISA

(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: TRADUCTOR OFICIAL

(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL

(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado

(Certified - Attesté)

En: BOGOTA - EN LÍNEA

(At: - À:)

El: 3/5/2016 1:04:46 a.m.

(On: - Le:)

Por: APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN

(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: L2QDF145419

(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: CRISTIAN LAUGIER

(Name of the holder of document:
Nom du titulaire:)

Tipo de documento: TRADUCCION FORMATO SELLO

(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: 1

(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004426207

Expedido (mm/dd/aaaa): 03/03/2016

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones



Traducción Oficial de un documento escrito en español, debidamente sellado por María Luisa Molano Vásquez, traductora e intérprete oficial según decreto 0332 del 28 abril 1997 del Ministerio de la Justicia de la República de Colombia

TRADUCCION PARCIAL DE SELLOS

Documento: Anexo 3 - Concurso de méritos abierto No. VJ-VGC-CM-001-2016,
escrito en español
Del 15 de febrero de 2016
Firmado por Cristian LAUGIER

Sello: El suscrito notario, certifica conforme y verdadera la firma registrada en el documento anterior.
Firma ilegible

Esta es una traducción conforme al original, de la que se guarda copia en los archivos del traductor para verificación - Hecho en Bogotá el 3 de marzo del 2016.

María Luisa Molano Vásquez
María Luisa Molano Vásquez
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
FRANCES - ESPAÑOL - FRANCES
RESOLUCION 0332 MINJUSTICIA 1997



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

Pais: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country: - Pays:)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **MOLANO VASQUEZ MARIALUISA DEL PILAR**
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: **BOGOTA - EN LÍNEA**
(At: - À:)

El: **3/5/2016 1:06:53 a.m.**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: **L2QDF171446**
(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: **CRISTIAN LAUGIER**
(Name of the holder of document:
Nom du titulaire:)

Tipo de documento: **TRADUCCION FORMATO SELLO**
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: **1**
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004426217

Expedido (mm/dd/aaaa): 03/03/2016

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:
L'autenticité de ce document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones





APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. République française

Colombe

Le présent acte public

2. a été signé par *Marie MAUBERT-BRIDOUX*.....

3. agissant en qualité de *Notaire Associé*.....

4. est revêtu du sceau/timbre de *son étude à GUYANCOURT*

Attesté

5. à **VERSAILLES**

6. le **16.FEV. 2016**.....

7. par le Procureur général près la Cour d'appel de Versailles

8. sous le n° *A. 2523* **CHOLET**.....

Avocat Général

9. sceau :

10. signature : *[Signature]*



"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu".

Traducción oficial del francés por María Luisa Molano Vásquez, resolución 0332 de 1997 del Ministerio de Justicia de Colombia

En el reverso:

Apostilla	
(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)	
1.	País : República Francesa COLOMBIA Este documento Público
2.	Ha sido firmado por Marie MAUBERT-BRIDOUX
3.	quien ejerce funciones de Notario Asociado
4.	Lleva el sello del Despacho de GUYANCOURT
.....	
Certificado	
5.	En VERSALLES
6.	El 16 de Febrero de 2016
7.	Por el fiscal General ante el tribunal superior de Versalles
8.	Bajo el No. A/2523
9.	Sello: fiscal General ante el tribunal superior de Versalles
	10. Firma
	J. CHOLET
	Abogado General
	Firma ilegible
.....	

La apostilla confirma solo la autenticidad de la firma, del sello o estampilla en el documento, no significa que el contenido del documento sea correcto o que la República Francesa apruebe el contenido"

Es traducción conforme con copia para confrontar, Bogotá Febrero 16, 2016.

María Luisa Molano Vásquez
María Luisa Molano Vásquez
TRADUCTORA E INTERPRETE JURADA
FRANCÉS - ESPAÑOL - INGLÉS
RESOLUCIÓN 0332 MINISTERIO DE JUSTICIA 1997



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

País: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country: - Pays:)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **MOLANO VASQUEZ MARIA LUISA**
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: **BOGOTA - EN LÍNEA**
(At: - A:)

EI: **2/17/2016 17:53:11 p.m.**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: **L2QCR17531667**
(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: **MARIE MAUBERT-BRIDOUX**
(Name of the holder of document:
Nom du titulaire:)

Tipo de documento: **TRADUCCION APOSTILLA**
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: **1**
(Number of sheets. - Nombre de feuilles:)

070041004389747

A 2523 Expedido (mm/dd/aaaa): 02/16/2016

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones



CONCURSO DE MERITOS VJ-VGC-CM-001-2016

ACREDITACIÓN DE VINCULACION LABORAL DE PERSONAS EN CONDICION DE DISCAPACIDAD


Nombre del miembro la Estructura Plural o del Proponente: **INGENIEROS CIVILES ESPECIALISTAS LIMITADA**

Yo, **RAFAEL DONADO OSORIO**, identificado bajo la cedula de ciudadanía No. **3.678.866** expedida en Barranquilla, en mi calidad de Representante legal de **INGENIEROS CIVILES ESPECIALISTAS LIMITADA**, declaro **BAJO LA GRAVEDAD DE JURAMENTO**, que se entiende prestado con la firma del presente documento que el personal que se relaciona a continuación, se encuentra vinculado a mi empresa así:

Razón Social de la Empresa contratante	Nombre del Personal Discapacitado Vinculado a la Empresa	Fecha de Vinculación	Número de empleados vinculados a la empresa	Número de personal discapacitado vinculado	Porcentaje que representa el personal con discapacidad respecto del personal vinculado a la empresa
INGENIEROS CIVILES ESPECIALISTAS LIMITADA	TOMAS ALBERTO TILANO MOLINA	ABRIL 22 DE 1997	10	1	10%

Adicionalmente me obligo a mantener vinculado el personal relacionado en el cuadro anterior o un porcentaje equivalente al mismo por un lapso igual a la duración del contrato.

De acuerdo con lo previsto en el Pliego esta información deberá presentarla el Representante Legal y el Revisor Fiscal o Contador Público


RAFAEL DONADO OSORIO
Representante Legal


JEYSSON J. JUÁQUEZ RODRÍGUEZ
Revisor Fiscal
T.P. 114502-T